**Gouel en Asañsion (KLT) Fête de l'Ascension**

1.Jézuz, Salver an eneoù *Jésus, Sauveur des âmes,*

Holl levenez ar c'halonoù, *(Vous êtes) toute l'allégresse des cœurs,*

Krouer ar bed hoc'h eus prenet, *Créateur du monde que vous avez racheté,*

Sklêrijenn gaer ho mignoned. *Belle clarté de vos amis.*

2. Penaos hoc' eus c'hwi teurvezet *Comment avez-vous daigné*

Sammañ ar bec'h eus hor pec'hed, *Vous charger du fardeau de nos péchés,*

Ha mont d'ar maro didruez, *Et aller à la mort cruelle,*

Evit reiñ dimp ar wir vuhez ?. *Pour nous donner la vraie vie ?*

3. Goude torriñ dor el limboù *Après avoir brisé la porte des limbes,*

Ha d'ar sent kozh o chadennoù, *Ainsi qu'aux vieux saints les chaînes,*

Trec'h war an holl, a c'hloar karget, *Vaincu toute chose, couvert de gloire,*

'Kichenn ho Tad oc'h azezet. *Auprès de votre Père vous êtes assis.*

4. Jezuz, roit dimp ho pardon ; *Jésus, donnez-nous votre pardon ;*

A c'hlahar leunit hor c'halon, *Emplissez notre cœur de contrition,*

Grit dimp bezañ nerzhus ha kreñv, *Faites que nous soyons vigoureux et forts,*

Da gerzhout war ho lerc'h d'an neñv.. *Pour marcher à votre suite au ciel.*

5. Pa 'z c oc'h an hent hag ar Pastor, *Puisque vous êtes le chemin et le Berger,*

Bezit d'hor c'halon he zeñzor , *Soyez pour notre cœur son trésor,*

Hon douster e-kreiz en daeroù, *Notre douceur au milieu des larmes,*

Ar priz ag hon holl drubuilhoù. *La rançon de tous nos troubles.*

*Paraphrase en breton de l'hymne de vêpres de l'Ascension Salutis humanae Sator*

*Anonyme : VIIème ou VIIIème siècle, anonyme.*

Adaptées en breton pour le leor kantikou brezhoneg eskopti zant Briek ha Landreger (livre de cantiques bretons du diocèse de Saint-Brieuc et Tréguier) de 1912.

Mélodie : sur l'air de O Kalon sakret ma Jezuz

Tirée du Barzaz Breizh (Bosenn Ellian, la peste d'Elliant)

**Gouel en Asañsion (GW) *Fête de l'Ascension***

1Jézuz, Salvér en énéaneù, *Jésus, Sauveur des âmes,*

Doustér hep par er haloneù, *Douceur sans égale des cœurs,*

Krouéour er bed ho peus prénet *Vrai Créateur du ciel et de la terre,*

Sklaerdér gaer hos amied. *Belle clarté de vos amis.*

2. D'er garanté ho peus pléget *Vous vous êtes plié à l'amour*

É sammein péhedeù er bed, *En vous chargeant des péchés du monde,*

Hag é houzañv ur marw eahus *Et en souffrant une mort terrible*

'Eit rein buhé d'en dud kablus. *Pour donner la vie au monde pécheur.*

3. Taolet ho peus dor el limbeù, *Vous avez renversé la porte des enfers,*

Torret d'er sent o rañjenneù : *Brisé aux saints leurs chaînes ;*

Azéet oh, én ho viktoér, *Vous êtes assis dans votre victoire,*

A zéheu d'ho Tad, lan a hloér, *Â la droite de votre Père, plein de gloire.*

4. Plijet hoah get ho karanté *Qu'il vous plaise, par votre amour*

Sewel a-dreist hor fallanté, *De vous dresser au-dessus de notre mal,*

Ma helléemp fas-oh-fas, un dé, *Que nous puissions face-à-face, un jour,*

Ho kwélet é splanndér en né. *Vous voir dans la lumière un jour.*

5; Hwi 'zo eidomp en hent d'en néañw ; *Vous êtes pour nous le chemin du ciel,*

Bet hwi hepkén hoant hon énéan, *Soyez vous seul, le désir de notre âme,*

Bet hor joé, é-kreiz hon ankén, *Soyez notre joie au cœur de notre angoisse,*

Hol lewéné de virwikén. Amen. *Notre allégresse à jamais. Amen.*

*Paraphrase en breton de l'hymne de vêpres de l'Ascension Salutis humanae Sator*

*Anonyme : VIIème ou VIIIème siècle, anonyme.*

*Adaptation en breton vannetais : chanoine Mathurin Le Priellec, (1869-1945)*

*pour le livr overenn ha gospéreù eskopti Gwéned de 1927 (livre de messe du diocèse de Vannes) Révisées en 2021 par Uisant Er Rouz pour kan Iliz*

Mélodie : sur l'air de O Kalon sakret ma Jezuz

Tirée du Barzaz Breizh (Bosenn Ellian, la peste d'Elliant)